

## Automatización y control

Español	English	Français
acción	action	action
acción por modulación	modulating action	action par modulation
acción progresiva	continuous action	action progressive
accionador por servomotor	control-motor actuator	actionneur à servomoteur
accionador por servomotor	servomotor actuator	actionneur à servomoteur
accionador por solenoide	solenoid actuator	actionneur à solénoïde
algoritmo de modo diferencial	velocity algorithm	algorithme à mode différentiel
algoritmo de posición	position algorithm	algorithme à mode de position
alisado	aliasing	repliement spectral
amortiguamiento de una oscilación	damping of an oscillation	amortissement d'une oscillation
amplificador magnético	magnetic amplifier	amplificateur magnétique
amplificador operacional	operational amplifier	amplificateur opérationnel
análisis en el plano de fase	phase plane analysis	analyse dans le plan de phase
ángulo de fase	phase angle	angle de phase
autómata finito	finite automaton	automate fini
autómata programable	programmable controller	automate programmable
automático	automatic	automatique
automatizar	automate (to)	automatiser
banda proporcional de un controlador	proportional band of a controller	bande proportionnelle d'un régulateur
bloque funcional	functional block	bloc fonctionnel
bloqueador	holding element	élément de maintien
bucle de control	control loop	boucle d'asservissement
cadena de acción	forward path	chaîne d'action
cadena de acción abierta	open action path	chaîne d'action ouverte
cadena de acción cerrada	closed action path	chaîne d'action fermée
cadena de control	control chain	chaîne de commande
cadena de realimentación	feedback path	chaîne de réaction
calculador de procesos	process computer	calculateur de processus
camino de la acción	action path	chemin de l'action
campo de control	control range	étendue de régulation
campo de la variable de control	range of the manipulated variable	étendue de la variable réglant
campo de la variable de perturbación	range of the disturbance variable	étendue de la variable perturbatrice
campo de la variable de referencia	range of the reference variable	étendue de la variable de référence
campo de medida	measuring range	étendue de mesure
cibernética	cybernetics	cybernétique
circuito combinatorio	combinatorial circuit	circuit combinatoire
circuito de reposición	reset circuit	circuit de réarmement
circuito secuencial	sequential circuit	circuit séquentiel
coeficiente de acción derivada	derivative action coefficient	coefficient d'action par dérivation

<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
coeficiente de acción por integración	integral action coefficient	coefficient d'action par intégration
coeficiente de acción proporcional	proportional action coefficient	coefficient d'action proportionnelle
coeficiente de estatismo	offset coefficient	coefficient de statisme
colocación de los polos	pole assignment	placement des pôles
comienzo de secuencias simultáneas	beginning of simultaneous sequences	début de séquences simultanées
comienzo de selección de secuencias	beginning of sequence selection	début de sélection de séquences
comparador	comparing element	comparateur
condición de transición	transition condition	condition de transition
condiciones de funcionamiento	operating conditions	conditions de fonctionnement
configuración	configuring	configuration
constante de tiempo	time constant	constante de temps
constante de tiempo de acción derivada	derivative action time	constante de temps de dérivation
constante de tiempo de acción integral	integral action time	constante de temps d'intégration
constante de tiempo de salida	output time constant	constante de temps de sortie
constante de tiempo equivalente	balancing time	constante de temps équivalente
contador	counter	compteur
control	control	commande
control adaptativo	adaptive control	régulation adaptative
control alternativo	alternative control	régulation en mode alternatif
control anticipativo	feedforward control	régulation avec action anticipatrice
control basado en observador	observer based control	régulation basée sur l'observation
control basado en reglas	rule-based control	commande à base de règles
control continuo	continuous control	commande continue
control de bucle abierto	open loop control	commande en boucle ouverte
control de bucle cerrado	closed loop control	commande en boucle fermée
control de múltiples posiciones	multiposition control	régulation multiposition
control de programa almacenado	stored-program control	commande à programme mémorisé
control de programa cableado	hard-wired programmed control	commande à programme câblé
control de programa fijo	fixed programmed control	commande à programme fixe
control de punto fijo	fixed set-point control	régulation de maintien
control difuso	follow-up control	commande avec logique floue
control digital directo	direct digital control	régulation numérique directe
control distribuido	decentralized control	commande décentralisée
control en cascada	cascade control	régulation en cascade
control en tiempo compartido	time-shared control	régulation à temps partagé
control jerárquico	hierarchical control	régulation hiérarchique
control libre	step setting operation	commande libre
control modal	modal control	régulation modale

<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
control multivariable	multivariable control	régulation multivariable
control óptimo	optimal control	régulation optimale
control por cociente	ratio control	régulation de rapport
control por computador	computer control	commande par ordinateur
control por conmutación	switching control	commutation de régulation
control por limitación	limiting control	régulation de limitation
control por margen compartido	split range control	régulation par domaine partagé
control por modelo interno	internal model control	régulation à modèle interne
control por muestreo	sampling control	régulation par échantillonnage
control por realimentación	feedback control	commande à asservissement
control por realimentación de estado	state feedback control	régulation à rétroaction d'état
control por realimentación de salida	output feedback control	régulation à rétroaction de sortie
control por realimentación múltiple	distributed feedback control	régulation à réaction distribuée
control programado	programmed control	commande programmée
control robusto	robust control	régulation robuste
control secuencial	sequential control	commande séquentielle
control secuencial dependiente del proceso	process-oriented sequential control	commande séquentielle en fonction du processus
control secuencial dependiente del tiempo	time-oriented sequential control	commande séquentielle en fonction du temps
controlabilidad	controllability	commandabilité
controlador por lógica programable	programmable logic controller	unité de contrôle programmable
convergencia de secuencias	sequence selection convergence	convergence de séquences
convertidor	converter	convertisseur
convertidor analógico-digital	analog-digital converter	convertisseur analogique-numérique
convertidor digital-analógico	digital-analog converter	convertisseur numérique-analogique
cuantificación	quantization	quantification
curva característica	characteristic curve	courbe caractéristique
curva de amplitud	amplitude response	réponse en amplitude
curva de fase	phase response	réponse en phase
desacoplamiento	decoupling	découplage
desarrollo de la acción	action flow	déroulement de l'action
desplazamiento de fase	phase difference	déphasage
desviación	deviation	écart
desviación de estatismo	steady state deviation	écart de statisme
detector	detecting device	capteur
diagrama de Bode	Bode diagram	diagramme de Bode
diagrama de Nichols	Nichols plot	diagramme de Nichols
diagrama de Nyquist	Nyquist plot	diagramme de Nyquist
diagrama de respuesta en frecuencia	frequency response characteristic	courbes de réponse en fréquence

<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
diagrama funcional	function chart	diagramme fonctionnel
diagrama funcional	functional diagram	schéma fonctionnel
diagrama polar	polar chart	diagramme polaire
diagrama vectorial de frecuencia	frequency response locus	lieu de la réponse en fréquence
dispositivo de semiconductor	semiconductor device	dispositif à semiconducteur
divergencia de secuencias simultáneas	simultaneous sequences divergence	divergence de séquences simultanées
divergencia de selección de frecuencias	sequence selection divergence	divergence de séquences
ecuación característica	characteristic equation	équation caractéristique
ecuaciones de estado	state equations	équations d'état
ecuaciones de salida	output equations	équations de sortie
elemento biestable	bistable element	élément bistable
elemento biestable disparado	triggered bistable element	bistable déclenché
elemento binario de retardo	binary delay element	élément binaire de retard
elemento D	D-element	élément D
elemento de acción derivada	derivative element	élément à action par dérivation
elemento de acción por integración	integral element	élément à action par intégration
elemento de acción proporcional	proportional element	élément à action proportionnelle
elemento de acción proporcional e integral	proportional plus integral element	élément à action proportionnelle et par intégration
elemento de acción proporcional e integral y derivada	proportional plus integral plus derivative element	élément à action proportionnelle, intégrale et dérivée
elemento de acción proporcional y derivada	proportional plus derivative element	élément à action proportionnelle et par dérivation
elemento de adelanto	lead element	élément d'avance
elemento de conmutación	switching element	élément de commutation
elemento de control de límite	limit monitor	élément de surveillance de limite
elemento de dos posiciones	two-position element	élément à deux positions
elemento de memoria	storage element	élément de mémoire
elemento de retardo	lag element	élément de retard
elemento de tiempo muerto	dead time element	élément à temps mort
elemento de transferencia	transfer element	élément de transfert
elemento de transferencia lineal	linear transfer element	élément de transfert linéaire
elemento de tres posiciones	three-position element	élément à trois positions
elemento de varias posiciones	multiposition element	élément à plusieurs
elemento final de control	final controlling element	élément de commande final
elemento I	I-element	élément I
elemento P	P element	élément P
elemento PD	PD element	élément PD
elemento PI	PI element	élément PI

<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
elemento PID	PID element	élément PID
elemento todo o nada	on-off element	élément tout-ou-rien
entrada dinámica	dynamic input	entrée dynamique
equipo de control	controlling system	équipement de commande
error nulo	system deviation	écart de régulation
estabilidad	stability	stabilité
estabilidad de la respuesta a un escalón	step response stability	stabilité de la réponse à un échelon
estabilidad de transmisión	transfer stability	stabilité de transfert
estabilidad en régimen permanente	stability of rest position	stabilité de la position de repos
estabilidad entrada-salida	BIBO-stability	stabilité EBSB
estimación de estado	state estimation	estimation d'état
estimación de perturbaciones	disturbance estimation	estimation des perturbations
estructura	structure	structure
estructura en bucle	loop structure	structure de boucle
estructura paralela	parallel structure	structure parallèle
estructura serie	chain structure	structure de chaîne
estructuración de un sistema	structuring of a system	structuration d'un système
etapa	step	étape
evaluación	evaluating	évaluation
factor de amortiguamiento	damping ratio	taux d'amortissement
fallo activo	active fault	panne active
fallo pasivo	passive fault	panne passive
fenómeno de salto	jump phenomenon	phénomène de saut
filtro de Kalman	Kalman filter	filtre de Kalman
fin de selección de secuencias	end of sequence selection	fin de sélection de séquences
flujo de acción abierto	open action flow	flux d'action ouvert
flujo de acción cerrado	closed action flow	flux d'action fermé
frecuencia de codo	corner frequency	fréquence de cassure
frecuencia de cruce de fase	phase crossover frequency	fréquence de coupure de phase
frecuencia de cruce de ganancia	gain crossover frequency	fréquence de convergence de gain
función de conmutación	switching function	fonction de commutation
función de pertenencia	membership function	fonction d'appartenance
función de salida	output function	fonction de sortie
función de transferencia en z	z-transfer function	transmittance en z
función de transición	transition function	fonction de transition
funcionamiento automático	automatic operation	fonctionnement automatique
funcionamiento manual	manual operation	fonctionnement manuel
funcionamiento semiautomático	semi-automatic operation	fonctionnement semi-automatique
ganancia	gain	gain
ganancia de acción derivada	derivative action gain	gain d'action par dérivation
ganancia logarítmica	logarithmic gain	gain logarithmique
grafo de estado	state graph	graphe d'état
histéresis	hysteresis	hystérèse

<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
identificación de parámetros	parameter identification	identification des paramètres
identificación de un sistema	system identification	identification d'un système
indicación	indicating	indication
índice de comportamiento	performance index	indice de performance
instrumentación	instrumentation	instrumentation
interfaz	interface	interface
interfaz de procesos	process interface	interface de processus
intervalo de medida	measuring span	intervalle de mesure
intervención humana	human intervention	intervention humaine
jerarquía de control	control hierarchy	hiérarchie de commande
línea de acción	action line	ligne d'action
linealización	linearization	linéarisation
lugar de las raíces	root locus	lieu des racines
magnitud variable	variable quantity	grandeur variable
manipulación	manipulating	manipulation
margen de fase	phase margin	marge de phase
margen de ganancia	gain margin	marge de gain
matriz de entrada	input matrix	matrice d'entrée
matriz de entrada-salida	direct input-output matrix	matrice d'entrée-sortie
matriz de salida	output matrix	matrice de sortie
matriz de transición	transition matrix	matrice de transition
matriz del sistema	system matrix	matrice du système
medida	measuring	mesurage
modelo	model	modèle
modo de funcionamiento	operating mode	mode de fonctionnement
monoestable	one shot	monostable
muestreador	sampler	échantillonneur
multivibrador monoestable	monostable multivibrator	monostable
nivel de control	control level	niveau de commande
nivel de control de grupo	group control level	niveau de commande de groupe
nivel de control de procesos	process control level	niveau de commande de processus
nivel de control individual	individual control level	niveau de commande individuel
observabilidad	observability	observabilité
observador	observer	observateur
operación booleana	Boolean operation	opération booléenne
operador lógico binario elemental	binary-logic element	opérateur logique binaire élémentaire
optimización	optimizing	optimisation
orden almacenada	stored command	ordre mémorisé
orden condicional	conditional command	ordre conditionnel
orden en un diagrama funcional	command in a function chart	ordre dans un diagramme
orden limitada en el tiempo	time limited command	ordre limité dans le temps
orden retardada	delayed command	ordre retardé
oscilación	hunting	pompage
parametrización	parametering	paramétrage

<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
parámetro de información	information parameter	paramètre informationnel
parámetro de un sistema dinámico	dynamic system parameter	paramètre d'un système dynamique
período de muestreo	sampling period	période d'échantillonnage
posicionador de válvula	valve positioner	positionneur de valve
predicción	prediction	prédiction
principio de desplazamiento	principle of shifting	principe de décalage
principio de superposición	principle of superposition	principe de superposition
prioridad	priority	priorité
proceso	process	processus
programa heurístico	heuristic program	programme heuristique
programa temporal	time program	programme temporel
programación	programming	programmation
punto de empalme	branching point	point de branchement
punto de funcionamiento	operating point	point de fonctionnement
punto de suma	summing point	point de sommation
realimentación	feedback	rétroaction
recubrimiento	differential gap	fourchette
recuento	counting	comptage
redundancia	redundancy	redondance
régimen permanente	steady state	régime permanent
régimen transitorio	transient behaviour	régime transitoire
registro	recording	enregistrement
registro	register	registre
respuesta a un escalón	step response	réponse à un échelon
respuesta a un escalón unitario	unit step response	réponse unitaire à un échelon
respuesta a un impulso unidad	unit pulse response	réponse impulsionnelle unité
respuesta a un impulso unidad	weighting function	réponse impulsionnelle unité
respuesta a una rampa	ramp response	réponse de rampe
respuesta en frecuencia	frequency response	réponse en fréquence
respuesta en frecuencia en bucle abierto	open-loop frequency response	réponse en fréquence en boucle ouverte
respuesta en ganancia	gain response	réponse en gain
respuesta temporal	time response	réponse temporelle
retardo de propagación	distance-velocity lag	retard de parcours
ruido blanco	white noise	bruit blanc
salvaguarda	safeguarding	sauvegarde
saturación	saturation	saturation
saturación de integral	integral windup	saturation d'intégrale
secuencia	sequence chain	séquence
secuencia de funciones impulso	pulse function sequence	séquence de fonctions impulsion
sensibilidad de los parámetros	parameter sensitivity	sensibilité des paramètres
sentido de la acción	direction of action	sens de l'action
señal	signal	signal
señal analógica	analog signal	signal analogique
señal binaria	binary signal	signal binaire

<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
señal de autorización	enabling signal	signal d'autorisation
señal de consigna	set-point signal	signal de consigne
señal de enclavamiento	interlock signal	signal de verrouillage
señal de error	error signal	signal d'erreur
señal de estado	status signal	signal d'état
señal de fin de ejecución	checkback signal	signal de fin d'exécution
señal de límite	limit signal	signal de limite
señal de realimentación	feedback signal	signal de réaction
señal digital	digital signal	signal numérique
señal muestreada	sampled signal	signal échantillonné
señalización	signalizing	signalisation
sistema	system	système
sistema controlado	controlled system	système commandé
sistema de conmutación	switching system	système de commutation
sistema de control	control system	système de commande
sistema de control continuo	continuous control system	système de commande continu
sistema de control de procesos	process control system	système de commande de processus
sistema de control distribuido	distributed control system	système de commande décentralisé
sistema de fase mínima	minimal phase system	système à déphasage minimal
sistema de parámetros distribuidos	distributed parameter system	système à paramètres répartis
sistema invariante en el tiempo	time invariant system	système invariant dans le temps
sistema lineal	linear system	système linéaire
sistema multivariable	multivariable system	système multivariable
sistema retrocontrolado	closed-loop control system	système asservi
sobreoscilación	overshoot	taux de dépassement D
supervisión	monitoring	supervision
tabla de decisión	decision table	table de décision
tabla de estados	state table	table d'états
tabla de transición de estado	state transition table	table des transitions d'états
tiempo de acción derivada	rate time	temps d'action par dérivation
tiempo de acción integral	reset time	temps d'action d'intégration
tiempo de alcance	step response time	temps de réponse à un échelon
tiempo de espera	waiting time	temps d'attente
tiempo de establecimiento	settling time	durée d'établissement
tiempo de subida	rise time	temps de montée
tiempo muerto	dead time	temps mort
tiempo muerto equivalente	equivalent dead time	temps mort
transformador	transformer	transformateur
transición	transition	transition
transitorio	transient	transitoire
transmisor de medida	measuring transmitter	transmetteur



<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
transmitancia equivalente	describing function	transmittance équivalente
valor de conmutación	switching value	valeur de commutation
valor instantáneo	actual value	valeur instantanée
valor límite	limit value	valeur limite
valor prescrito	desired value	valeur prescrite
válvula de control	control valve	vanne de commande
variable controlada	controlled variable	variable réglée
variable de conmutación	switching variable	variable de commutation
variable de consigna	command variable	variable de consigne
variable de control	manipulated variable	variable de contrôle
variable de entrada	input variable	variable d'entrée
variable de error	error variable	variable d'erreur
variable de estado	state variable	variable d'état
variable de perturbación	disturbance variable	variable perturbatrice
variable de realimentación	feedback variable	variable de réaction
variable de referencia	reference variable	variable de référence
variable de salida	output variable	variable de sortie
vector de variables	vector of variables	vecteur de variables
zona muerta	dead zone	zone morte
zona neutra	neutral zone	encadrement
zona no sensible	dead band	zone d'insensibilité